



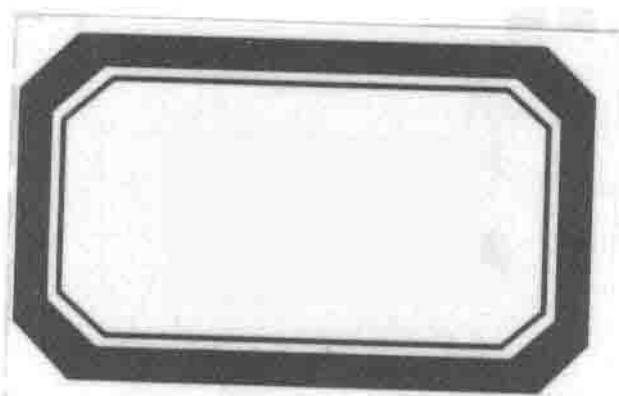
中华经典指掌文库

三字经
百家姓
千字文
弟子规

李逸安 译注



中华书局



掌文库

三字经
百家姓
千字文
弟子规

李逸安 译注

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

三字经·百家姓·千字文·弟子规/李逸安译注.
—北京:中华书局,2015.3
(中华经典指掌文库)
ISBN 978-7-101-10685-5

I. 三… II. 李… III. 古汉语-启蒙读物
IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 010277 号

书 名	三字经·百家姓·千字文·弟子规
译 注 者	李逸安
丛 书 名	中华经典指掌文库
责任编辑	王水涣
出版发行	中华书局 (北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073) http://www.zhbc.com.cn E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷	北京瑞古冠中印刷厂
版 次	2015 年 3 月北京第 1 版 2015 年 3 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/720×900 毫米 1/32 印张 8 字数 140 千字
印 数	1-10000 册
国际书号	ISBN 978-7-101-10685-5
定 价	16.00 元

“中华经典指掌文库”

出版说明

中华文化源远流长，为中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养，也留下了优秀传统文化的经典宝库。在这座宝库中，既有“二十四史”、诸子百家这些厚重而深邃的经典，又有唐诗宋词、四大名著这样优秀的文学经典，更有一大批涵括人生智慧、社会经验等内容的经典作品。经典的价值不仅在于它是一份记录，更在于它和当今人们的生活密切相关，可以提供有益的借鉴和指导。

现代生活节奏的加快，工作压力的加大，现代电子设备的出现，使得很多人越来越依赖手机、电子阅读器，碎片式、被动式、不加思考式阅读倾向越来越严重。中华书局肩负弘扬优秀传统文化的历史使命，有责任有义务呼吁民众重视经典阅读，回归纸质阅读，从而感悟经典的魅力，更有责任提供有针对性的服务，使阅读成为可能。为此，中华书局推出“中华经典指掌文库”。

本文库定位为传统文化经典的普及本，精选书

目，针对不同性质的经典，约请专家通过注释、翻译、点评等方法，引领大家阅读这些经典。除收录最有代表性的思想、文学、历史经典外，本文库还选入大量可读性强、有现实指导意义的生活、智慧类经典，可供广大读者茶余饭后、舟车之间，展卷一读，或如醍醐灌顶，或受当头棒喝，或解颐欢笑，或喟然心动，觉出读书的好处和乐处。

“指掌”二字，出自《论语·八佾》。孔子用手指着手掌，说明事情清楚容易。本文库取名“指掌”，其寓意：一是本书之目的，希望给广大读者提供浅显易读的文本；二是本书之形制，即一指可翻的书，一掌可握的书。因此，本文库的最大特点是方便实用，充分考虑当代读者的实际需求。合适的开本确保携带的方便，合适的分量确保阅读的轻松。

出版本文库，是我局针对社会变化所做的一次尝试，恳切希望社会有识之士提出宝贵的批评和建议，也热忱希望广大读者能够喜欢，和我们一起分享经典的魅力和阅读的快乐。

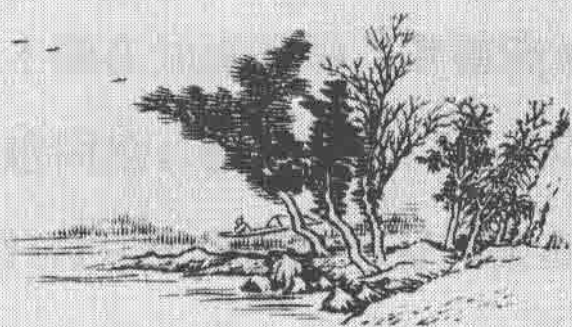
中华书局编辑部

2014年12月

目 录

三字经·····	1
百家姓·····	55
千字文·····	163
弟子规·····	213

三字经



明经学史《三字经》

《三字经》世谓南宋王应麟作，民国前期又略有增补，主要是续添了宋以后直至清末的一段历史叙述。

王应麟(1223—1296)，字伯厚，号深宁居士，庆元府（治所在今浙江宁波鄞州区）人。《宋史》说他自幼好学，九岁即通《六经》。淳祐元年(1241)登进士第，因长于经史考据，熟悉天文地理、掌故制度，故一再升迁，累官至礼部尚书兼给事中，深为理宗倚重。宝祐四年(1256)王应麟奉诏主持殿试，他称赞文天祥的策论“古谊若龟镜，忠肝如铁石”，荐擢文天祥为进士第一。奸相贾似道专权时，王应麟屡屡抗颜抵忤，有人劝他屈节顺从，他回答：“连相之患小，负君之罪大。”

正因为王应麟道德学问如此，他编撰的《三字经》才能在知识灌输、道德晓谕、文才词藻上多方面超越同伦，被赞誉为“千古第一奇书”。除《三字经》外，王应麟还著有《蒙训》、《补注急就篇》、《小学讽咏》、《小学紺珠》等一百余卷蒙学及文字

学著作，足见其对幼学启蒙教育的重视和勤力躬行。

《三字经》以“人之初，性本善”起篇，依次叙述三纲五常十义，五谷六畜七情，四书六经诸子，历史朝代更迭，最后以奋发勤学、显亲扬名的著名事例作结。将涵盖了上下数千年的历史文化知识、传统伦理思想及识字教育浑然融为一体，句式灵活，编排巧妙，语言通俗，行文流畅，其中“苟不教，性乃迁，教之道，贵以专”、“养不教，父之过，教不严，师之惰”、“人遗子，金满籝，我教子，惟一经”等更是成为家喻户晓的警句格言而传诵至今。

《三字经》三三成句，简练易读，深受后人推崇。尽管西汉史游《急就篇》也曾用过三言来编排当时姓氏，但无论是在内容上或形式上，都无法与《三字经》相提并论，所以《三字经》被公认是“开三言韵语蒙书之先例”的蒙学读本。

与《千字文》一样，元、明以后除了专供少数民族儿童学习汉文的《蒙汉三字经》、《满汉三字经》外，模仿《三字经》的增改新编本也时有出现，但都未能广泛流传开来。今人借鉴《三字经》编写的课本读物也不少，笔者印象较深的是一本为外国人学习汉语而编撰的《部首三字经》，其中如“女子好，

田力男，日月明，小大尖。竹毛笔，白水泉，爪木采，舟皿盘”，介绍部首，合辙押韵，便于咏记，非常适合教学使用。

《三字经》、《百家姓》、《千字文》作为相辅相成的整套蒙学读本合称“三、百、千”，《三字经》也因这样的排列而被称为“蒙学之冠”。其实如此排名，一方面是基于数字顺序；另一方面也是因为《三字经》在文字和内容上较之后二书要浅近许多，蒙童入读先教《三字经》，体现出了古人循序渐进、由易到难的正确教育方法。

考虑到读者学习诵读的需求，我们将《三字经》、《百家姓》、《千字文》、《弟子规》合编入一册，排列次序仍循旧例。各自“前言”部分，则按蒙书成编的基本背景，次第叙述，以助读者了解这些蒙学读物的编写流传情况。由于《百家姓》原书仅录姓氏，为方便读者阅读查考，我们除在正文内标注了其姓氏出处外，还在其前言中增加了不少相关知识内容。注音本应是僻冷生难字，但《百家姓》中的某些常用字，作姓氏时读音、声调有变，故亦标注指出。本书的注释详略不求划一，牵涉到历史上典章制度、事件人物的尽可能详注，以满足读者

尤其是青少年读者之需。译文则采用韵语，以求贴近原作风格。《三字经》和《千字文》原书没有章节、标题，我们根据书中内容，分段加了“题解”，以帮助读者更好地理解、诵读。不当之处，敬希指正。

作为学童的启蒙读本，《三字经》不但精心挑选了幼儿习字所须掌握的常用基本词语，而且也不忘时时灌输编著者所尊崇的儒家道德思想和文化伦理。本段为《三字经》的开篇部分，首句便巧用了孟子主张的“人性善”和孔子“性相近也，习相远也”（《论语·阳货》）的语录原话，进而指出后天教育对人生成长的重要作用，并且列举孟母、窦燕山、黄香、孔融等历史人物实例予以辅证，说明从小就要知书学礼，日后才能遵从封建社会的纲常法度。全段的最后，再次强调了维护君臣父子、长幼尊卑等级秩序的重要。除此之外，编著者还注意教授蒙童习识一些与社会生产生活相关的知识文字，譬如农事活动中常常用到的“四时五行、六谷六畜”之类。而“匏土革木、金石丝竹”这些乐器，也不可认识了解，因为鼓瑟吹笙、弹箏抚琴，不单能抒发人的“喜怒哀惧”，而且还与宗庙祭祀、盛典礼仪密不可分。

人之初^{〔一〕}，性本善^{〔二〕}，
性相近，习相远^{〔三〕}。
苟不教^{〔四〕}，性乃迁^{〔五〕}，
教之道^{〔六〕}，贵以专^{〔七〕}。

〔一〕初：初始。这里指人初生下来时。

〔二〕性本善：是说人的天性善良。“人性善”是儒家代表人物孟子最先提出的“人性论”观点，与之相反的是荀子主张的“人性恶”观点。尽管他们的观点针锋相对，但都认为后天的学习、教育，对于人生成长有着至关重要的作用。性，生性，天性。

〔三〕习：指人在成长过程中，因为后天的环境、教育不同，所形成的习性、习惯。

〔四〕苟（gǒu）：如果。

〔五〕乃：于是，就。迁：迁移，变化。

〔六〕道：方法。

〔七〕贵：最宝贵的。这里指重视、注重。专：专一，始终不懈。

【译文】人刚出生下来，本性都很良善，

天性虽然相近，习惯相差却远。

如果不加教诲，秉性就会改变，

教育要讲方法，贵在始终一贯。

昔孟母^{〔一〕}，择邻处^{〔二〕}，
子不学，断机杼^{〔三〕}。
窦燕山^{〔四〕}，有义方^{〔五〕}，
教五子，名俱扬^{〔六〕}。

〔一〕昔：往昔，过去。孟母：孟子的母亲。孟子，

名轲，战国著名思想家，儒家尊其为“亚圣”。

〔二〕择：选择。处（chǔ）：指安家居住。据说孟母为培养孟子，曾三次搬家。开始他家与屠夫为邻，孟子便学玩杀猪的游戏。后来的邻居是专为人操办丧事的吹鼓手，孟子又爱上了吹吹打打。最后孟母将家搬迁到了学堂旁，孟子才开始受到良好学习环境的熏陶影响。

〔三〕机杼（zhù）：织布机上穿引纬线的梭子。孟子有一次逃学回家，孟母非常生气，于是用剪刀剪断了织机上已经织好的布来警示教诲儿子。

〔四〕窦燕山：五代后周时人，名禹钧。因家居渔阳（今属北京），地处燕山脚下，故号燕山。

〔五〕义方：指良好的家教。

〔六〕俱：全都。窦禹钧共育五子，因家教严格、教育有方，五个儿子相继科举登第，名扬于世。

【译文】昔日孟子母亲，安家慎选邻居，

孟子逃学回家，停织剪布教育。

还有窦氏燕山，家教严格有方，

培养教育五子，个个声名远扬。

养不教^{〔一〕}，父之过^{〔二〕}，

教不严，师之惰^{〔三〕}。

子不学，非所宜^{〔四〕}，

幼不学，老何为^{〔五〕}？

〔一〕养：生育，供养。

〔二〕过：过错。

〔三〕惰：懒惰，责任心不强。

〔四〕宜：应该。

〔五〕何为：做什么，怎么办。

【译文】抚养而不教育，这是父亲过错，
教育而不严格，老师要负其责。
孩子不肯学习，确实太不应该，
小时如不努力，到老能干什么？

玉不琢^{〔一〕}，不成器，
人不学，不知义^{〔二〕}。
为人子^{〔三〕}，方少时^{〔四〕}，
亲师友^{〔五〕}，习礼仪。

〔一〕琢（zhuó）：雕琢，雕刻玉石使成器物。

〔二〕义：道理，应当遵循的行为规范。

〔三〕为（wéi）：做，成为，作为。

〔四〕方：正在，当。

〔五〕亲：亲近，尊敬。

【译文】玉石不加雕琢，不能成为器物，
人不通过学习，不会明白事理。
所以作为儿女，就要从小时候，
培养尊师敬友，严格学习礼仪。

香九龄^{〔一〕}，能温席^{〔二〕}，
 孝于亲，所当执^{〔三〕}。
 融四岁^{〔四〕}，能让梨^{〔五〕}，
 弟于长^{〔六〕}，宜先知^{〔七〕}。

〔一〕香：黄香，东汉时人，博通经典，官至尚书令。九龄：九岁。

〔二〕席：炕席，卧具。黄香九岁时就知孝顺父母。夏季炎热，他先用扇子把父母的枕席扇凉；冬日寒冷，他就用身体暖热父母的卧具被褥。

〔三〕当：应当。执：做到。

〔四〕融：孔融，东汉末鲁（今山东曲阜）人。著名文学家，“建安七子”之一。曾任北海相、少府、大中大夫等职。

〔五〕让：谦让。孔融年仅四岁，就懂得把大梨让给哥哥们，自己则挑最小的吃。

〔六〕弟（tì）：同“悌”，指弟弟敬爱哥哥。长（zhǎng）：兄长。

〔七〕知：明白。这句是说从小就应该明白尊敬兄长、友爱兄弟的道理。

【译文】黄香不过九岁，能替爹妈暖被，
 孝顺生身父母，子女理当如此。
 孔融年仅四岁，就懂让梨兄辈，
 弟弟敬爱兄长，从小就要明白。